

Tek. Amb 26  
Biblioteca Universităţii  
Bulev. Reg. Ferdinand

Cluj

# Déli Sírlap

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAP

HÉTFŐ, 1931 DECEMBER 7.  
TIMISOARA—TEMESVÁR, VII. ÉVF. 262. SZ.

FŐSZERKESZTŐ:  
VUCHETICH ENDRE DR.

## Támadás érte a hadügyminisztert tegnap a kamarában, de Jorga miniszterelnök azonnal védel- mébe vette

Teljes erővel folyik a küzdelem a kormány és az ellenzék között. Amíg a kormány erős lendülettel igyekszik javaslatait megszavaztatni, addig az ellenzék táborában belső ellentétokról beszélnek. Ezekre élénk fényt vet két nyilatkozat. Az egyiket Goga Oktavián tette, akiről hetek óta azt állítják, hogy közte és a néppárt vezetősége között komoly ellentét merül fel. Erre Goga a következő feltűnéstől választ adta:

Nem felel meg a valóság-  
ságnak, hogy szakítani akar-  
nék a néppárttal, erre közvet-  
len okom nincs is. Nem taga-  
dom azonban, hogy nem min-  
denben értek egyet Averescu  
marsall politikai felfogásával  
és harci mororával. Ez azon-  
ban nem jelent szakítást, mert

lelkileg Averescu marsallhoz  
vagyok láncolva.

Gogának ezen nyilatkozata kü-  
lönöző kommentárokról adott al-  
kalmat és beavatottak úgy tudják,  
hogy a jövőben mélyreható követ-  
ményei is lesznek. A másik nyilat-  
kozatot Vaida Sándor tette, aki  
azokkal a hírekkel kapcsolatban,  
hogy a nemzeti parasztpártban  
elégületlenség mutatkozik, így vá-  
laszolt:

A legnagyobb elégtétellel  
állapítom meg, hogy a nemzeti  
parasztpárt vezetésében tel-  
jes egyetértés uralkodik abban  
a jelentőségteljes problémában,  
amely a pártelnöki tisztségé-  
nek megoldását képezi. Ez a  
kérdés különben az ország  
szempontjából is jelentőség-  
teljes.

még a trónbeszéd is bejelen-  
tette ennek a fontos törvény-  
nek a revízióját, azonban nem  
valósították meg.

Kéri Hamangiu igazságügyi-  
minisztert, hogy oldja meg sürgősen  
ezt a kérdést.

Georgescu-Tulcea a nyug-  
díjak kifizetését sürgeti, Florin

Zaharia pedig bejelenti, hogy visz-  
szavonja Manolescu bankkormány-  
zói elmozdítása ügyében beterjesz-  
tett interpellációját. Leon meg-  
állapítja, hogy a Fiat-autóművek  
bukaresti lerakotánál nagymérvű  
adóeltitkolás történt és kéri ennek  
a cégnek 1930. évi adóiratait bemu-  
tatni.

**Kilenc új hadseregfelügyelőt neveztek  
ki és közben az iskolákat megszüntetik**

Ezután Trancu-Jasi foly-  
tatta beszédét a költségvetéshez.

Éles támadást intéz a kor-  
mány ellen és támadásainak  
célpontja Stefanescu-Amza  
hadügyminiszter.

Amíg iskolákat százával megszü-  
ntetnek, addig kilenc új hadsereg-  
felügyelőt neveztek ki. A kilencedik  
maga a hadügyminiszter, aki önma-  
gát juttatta ebbe a pozícióba.

Stefanescu-Amza hadügy-  
miniszter: Engem az uralkodó ne-  
vezett ki. Ön Trancu-Jasi ur nyil-  
vánvalóan téved...

Egy hang: Egy egész zászlóal-  
nyi tévedés!

Trancu-Jasi: A hadügyi-  
miniszter olyan jogokat vándikál ma-  
gának, amelyek nem járnak neki.  
Igy a Vitéz Mihály rendez sem  
volt meg a szükséges képzése...

Stefanescu-Amza: Ezt az  
uralkodó adományozta nekem...

Jorga Miklós miniszterelnök  
védelmébe veszi Stefanescu-Amza  
hadügyminisztert. A kormányelnök  
felsorolja a kiváló tábornok háboru  
hősiességét, katonai ténykedéseit és  
megállapítja, hogy Stefanescu-  
Amza egész multja meghazudtolja  
mindazt, amivel Trancu-Jasi illeti.  
A kamara többsége erre meleg ün-  
neplésben részesíti a hadügyi-  
minisztert.

**A két nagy ellenzéki párt közös front  
képzésére törekszik**

Vaida Sándor ezen nyilatkozata,  
amely belső egyetértésről beszél,  
aligha számol az eseményekkel. A  
legújabb vizsaly az aradi nemzeti  
parasztpárti szervezeten tört ki,  
ahol Adám Miklós volt képviselő,  
kiszagda, Mihalache egyik bi-  
zalmasa, akciót kezdeményezett,  
amelynek célja Pop C. Istvánnak  
az elnökségről való eltávolítása és  
Mihalache aradmegyei elnökségé-  
nek megállapítása. Ennek a moz-  
galomnak következménye volt Pop  
C. Istvánnak levele, amelyben fel-  
kéri aradi híveit, hogy az aradi  
Romanul című félhivatalos lap  
szerkesztését vegyék át Arde-  
leanu Illés tanártól. Ardeleanu  
ugyanis szintén Mihalache híve.  
Ardeleanu azonban a lapot arra  
való hivatkozással, hogy az ő tu-  
lajdonát képezi, nem adta át, ellen-  
ben a hivatalos jelleget megszü-  
ntette.

Bukarestben úgy tudják, hogy  
Lugojeanu tegnap már tárg-  
yalt Titulescuval London-  
ban, azonban a tárgyalás eredmé-  
nyéről még semmi sem került nyil-  
vánosságra. Ami a nemzeti pa-

rasztpártot illeti, az döntő elhatá-  
rozás előtt áll.

Ugyanis a párt parlamenti  
tanácsa kedden délelőtt ülést  
tart és hangoztatják, hogy  
ezen az ülésen megvitassák,  
miként volna lehetséges a li-  
berális párttal egyetértőleg kö-  
zös ellenzéki frontot képzíteni  
és ezáltal a két párt ellenzéki  
harcát egységes vezetésre  
bizni.

Bukarestben érdeklődéssel tekinte-  
nek a tárgyalások elé. Hir szerint  
ebben a tekintetben a két párt meg-  
bizottai között már előzetes tárgya-  
lások folynak.

A kormánypártban egyébként  
tegnap izgalmas volt a hangulat.  
Leon többségi képviselőnek  
ugyanis Topa dr. kamarai alel-  
nökkel súlyos szóváltása volt és  
ezért Topat provokálta. A segédek  
tegnap tartották első tanácskozás-  
ukat. Különben a kormány arra tö-  
rekszik, hogy a költségvetési ja-  
vaslatot minél előbb megszavaz-  
tassa és karácsony előtt a konver-  
tálási javaslatot is törvényerőre  
emelje és a falvakban uralkodó  
nyugalanságot lecsendesítse.

**Derűs jelenetek is akadnak néha**

A kamara tegnapi ülésén már de-  
rűl jelenetek is voltak. Napirend  
előtt Fischer József dr. az ál-  
lampolgársági törvény revízióját  
sürgette Felsorakoztatja a mostani

törvény hibáit és rámutat arra,  
hogy a polgárok tizezrei kimarad-  
tak a listákból.

Utal arra, hogy a nemzeti  
parasztpárti kormány idején

**A kisasszonykák kiruzszova cigarettáz-  
tak és fekete-kávét ittak a hivatalban**

Trancu-Jasi ezután a miniszter-  
elnökség költségvetését bírálja.

Kimutatja, hogy a miniszter-  
elnökség költségvetésében öt  
milliót a besszarabiai, két mil-  
liót a kisebbségi és két milliót  
az erdélyi miniszterium cél-  
jaira állították be. Ezek a ki-  
adások feleslegesek.

Jorga: Ezekre a költségekre  
szükség van. Amikor a miniszter-  
elnökséget átvettén, ott hallatlan  
állapotokat találtam. Kilencven  
fiesurat és kisasszonykát bocsátot-  
tam el, akik nem tettek mást, mint  
hogy románból magyarra és ma-  
gyarból románra fordítottak. Nem  
kell hangsúlyoznom, hogy jobban  
tudtak egyesek magyarul, mint ro-  
mánul.

Popovici Mihály: Ezekre az  
alkalmazottakra szükség volt és  
van. Ezek Rothermere propa-  
gandájára csinálták az ellenpropa-  
gandaanyagot. Amióta ezeket le-  
építették, azóta nincs ellenpropa-  
ganda.

Jorga: Akikre szükség volt,  
azokat ott tartottuk.

Egyszer még képviselő ko-  
romban a német követ társasá-

gában a miniszterelnökségen  
jártam. A kisasszonykák ki-  
ruzzszova, kikenne és kifenne  
cigarettáztak és fekete-kávét  
ittak, egész kávéház volt ott.

Cuza: Mit vitatkoznak az urak.  
Ezt a propagandát, amelyről szó  
van, nem külföldről irányítják,  
hanem belföldről. Es ezt a zsidók  
csinálják. Fontolják ezt jól meg.

A kamarában Cuza szavaira de-  
rűltég támad úgy, hogy a profesz-  
zor megszakítja közbeszólását...

Trifu euzista: Hallgassátok  
meg Cuzát...

Cuza: A propaganda meg-  
szüntetésére egyetlen mód van  
és ez egyuttal megfelelő ellen-  
propaganda is: ki kell kergetni  
az összes zsidókat (Nagy de-  
rűltég minden oldalon.)

Trancu-Jasi folytatja bírál-  
tát és végül kijelenti, hogy a költsé-  
gvetést nem fogadja el. A napi-  
renden a következő felszólaló Cu-  
za György euzista, aki elismerő  
szavakat talal a költségvetésre és  
azt a maga részéről elfogadja, mi-  
vel hivatott az országot a súlyos  
válságból kivezetni.

Karácsony hónapban „FILT” gyártmányoknál  
150 Gerő Succ. Strada Alba Iulia 2. Árengedmény 150  
Selejtes osztályban  
II., Telekház-utca

# Amíg az ipari cikkek ára és a házbér nem száll le, addig az élelmiszerek olcsóbbítását nehéz megvalósítani

Grofsorean Kornél dr. főpolgármester — mint megírtuk — megbízta Sagovici Sámuel dr. városi főjegyzőt, hogy a hatósági mérszártsékek felállításának lehetőségeit tanulmányozza. A főpolgármester ezzel azt akarja elérni, hogy a városi mérszártsékek versenyevel leszorítsa a magánmérszártsékek árát. Ezenkívül az is a célja a főpolgármesternek, hogy a város lakosságának a mainál olcsóbb kenyeret biztosítson. Ezzel kapcsolatosan a főpolgármester érdekes nyilatkozatot tett a sajtó tudósítói előtt.

— Nagyon nehéz a helyzetem, mondotta a főpolgármester, — amikor az élelmiszerek olcsóbbítása érdekében kell küzdenem.

Amikor ugyanis követeltem az egyik oldalon, hogy az élelmiszerek árát szállítsák le, látanom kell, hogy a másik oldalon az iparcikkek árát nem

## akarják leszállítani.

A nagyipar, amely a védvámok következtében nagy fejlődésnek indult és magas árakat ért el, azokat az árakat még ma is változatlanul tartani igyekszik. Pedig ma nemcsak a közönség fogyasztóképesége lett kevesebb, hanem a pénz is kevesebb, mint évekkel ezelőtt volt. A tisztviselők és más hivatasbeli emberek jövedelme megesapant, ami indokoltá teszi az árak leszállítását. Ezt azonban egyelőre csak az élelmiszerek frontján látjuk. Amíg a gazdának három-négy métermáza búzát kell eladnia, hogy egy pár cipőt vásárolhasson, addig jogos az a követelés, hogy az ipari cikkek árát is le kell szállítani.

Azt hiszem, a kormány ennek érdekében hamarosan megváltoztatja a vámtörvényt és majd ha bejöhét az országba az olcsó külföldi áru, akkor a

## belföldön készített iparcikkek is olcsóbb lesz.

Grofsorean Kornél dr. főpolgármester azután beszélt arról, hogy az élelmiszerek olcsóbbításáért folytatott küzdelmében egy további nehézséget képez számára az, hogy a házbérek még mindig magasak. Néhány díszletes kivételtől eltekintve. Temesvárott a házbérek még mindig olyan magasak, mint voltak. Erdély minden városában olcsóbb a házbér, mint Temesvárott, mondotta a főpolgármester és hivatkozott arra, hogy

amíg az ipari cikkek ára és a házbér nem száll le, addig érthető a hentesek és pékek ellenállása az olcsóbbítási szándékkal szemben.

Az árak redukeiojának nem is lehet egyoldalúnak lennie, hanem annak minden terep egyformán kell megnyilvánulnia.

# Hitlernek már diplomáciai képviselői is vannak, akik előkészítik a külföldi összeköttetéseket

Hitler Adolf, a német nemzeti szocialisták vezére, egy angol újságíró előtt kijelentette, hogy partja minden bizonytalanság utóbb uralomra kerül. Németországnak érdeke, hogy a nemzeti szocialisták vegyék át a kormányt, mert máskülönben kommunizmus tör ki Németországban, amely a mai társadalmi berendezkedést teljesen elsöpri. Első dolguk a nemzeti szocialista minisztereknek — mondotta Hitler — az lesz, hogy a jóvátételi fizetéseket azonnal bezzantítók.

További programjuk az, hogy egy a békeszerződést, mint a békeszerződés óta az azzal összefüggően Németország és más országok között kötött szerződéseket azonnal hatálytalanítják.

Ami a külföldi behozatalt illeti, amelyre Németország igen nagy összegeket költ, azt azonnal megszüntetik. Németország ipari szükségletének ellátását a belföldi termelésre bízzák. Ha ez megtörténik, úgy Németországban lesz bőséges munka és megszűnik a munkanélküliség. Ha pedig megszűnik a munkanélküliség, akkor megszűnik a mai nyomor is.

Hitler legbizalmasabb híve, Rosenberg, aki jelenleg Londonban tartózkodik, kijelentette, hogy Németország mozgalmat indít annak érdekében, hogy a Népszövetség a leszerelési konferenciát ne halassza el és hogy a leszerelési hadakéltalanul és minden országra nézve egyenlő kötelezettséggel járjon.

Az egyes országok csak azért harcias kedvűek, mert hadseregeik vannak, amelyek háborúval akarják létjogosultságukat igazolni. Milyen azonban nem lesz az államoknak hadseregeik, azonnal békeszeretűek lesznek. Newyorkban tegnap olyan hírek terjedtek el, amelyek szerint csak órák, legfeljebb napok kérdése, hogy Németországban hitlerista puccs törjön ki. Erre a hírre a newyorki tőzsdén a márká és minden német érték hirtelen nagy zuhanást mutatott. A Young-papírok 25,5 ponttal mélypontjukat érték el. Később kiderült a hír alaptalansága, azonban az értékek már nem tudták a tőzsdé zárlatáig az elvesztett árfolyamokat visszakapni. Az ijedelem következtében Newyork-

ban nagy veszteségek voltak.

A Berliner Zeitung am Mittag jelentése szerint Waldeck-Pyrmont herceg, aki Hitler egyik alvezére, Rómába utazik és ott diplomáciai képviselője lesz Hitlernek. A jelek szerint Hitler előkészületeket tesz nemcsak arra, hogy odahaza az uralmát megalapozza, hanem arra is, hogy magának a külföldön diplomáciai összeköttetéseket szerezzen. A lap szerint Rosenberg szerkesztőnek, Hitler sajtófőnökének Londonban ugyanolyan feladata van, mint Waldeck-Pyrmont hercegnek Rómában. Párisi lapok tudni vélik, hogy Hitler ezekkel a diplomáciai képviselőkkel keresztezni akarja a külföldön Brüning diplomáciáját, amelyet Németországra nézve károsnak tart.

Párisi lapok azt írják, hogy Rosenberg a közeli napokban Londonból Párisba is ellátogat, ahol elő akarja készíteni a ta-

lajt arra, hogy Hitlerék az uralom átvétele esetére szoros kapcsolatba kerülhessenek a francia nagyiparral.

Hitler, aki eddig a német nagyipar támogatását élvezte, ugylátszik le akarja magáról rázni a német nagyipar protekcióját, amelyért tőle túlságosan nagy árt követelnek. A francia royalisták sajtója gúnyosan ír Hitler diplomatáiról és megjegyzi, hogy ezek után el lehet várnai azt is, hogy nemcsak II. Vilmos, hanem a reménybeli III. és IV. Vilmosok is elküldik diploma-táikat a nyugati fővárosba, amelyeknek kormányai arról igyekeznek majd meggyőzni, hogy a császarság restaurálása Európa szempontjából mennyire fontos. Addig is, míg ez bekövetkezik, Hitler diplomatái fuvozzák a különböző kormányok fejébe, hogy Európa boldogulása attól függ, hogy Németországban Hitler kerüljön uralomra.

# Tíz-tizenöt évi fegyház vár a budapesti puccskisérlet vezető tagjaira

Budapesti jelentés szerint a puccskisérlet ügyében az előzetes nyomozást befejezték. Azokat, akik a tervezett puccsban nem vettek vezetőszerepet, szabadlábra engedték, azonban az eljárást továbbra is folytatják ellenük. Katonai személy csak egy van letartóztatásban és pedig V a n n a y László gazdasági hadnagy, aki a Margit-körúti katonai fogházban van letartóztatásban. A letartóztatott pol-

gári személyek a következők: Raad Árpád párttitkár, Kovács István tisztviselő, Gyulai Molnár Ferenc utbiztos, Tóth Ferenc, Polyák Jenő, Temesváry László filmvállalati igazgató, Temesváry Lászlóné, Erdélyi István, Erdélyi Jenő, Hamza György, Hozmetz Károly Ferenc, Kitleyi Antal, Pogány Dénes, Sebők Andor, Szablyár Mihály, Andórka János, Mukies Abdallah, Martini Dénes, Főnyi Mihály



**HOTEL PENSION CENTRAL TIMISOARA**  
**BÁNÁTI BANK PALOTÁBAN LLOYD-SOR MEGNYILT**

Központi fűtés, Hűdeg- és meleg-folyóvíz, Lift Napi-, heti- és hónapos-szobák penzióval és anélkül, Központi fűtés, Auto- és villamosvasutú megállóhely. Telefon 83.

és Korom József. Valamennyi előtt kihirdették a letartóztatási végzést és átkísérték őket a budapesti ügyészség Markó-uteai fogházába. Az eljárás ellenük a büntetőtörvénykönyv két pontja alapján folyik. Az egyik lázadásra vonatkozik, amely tíz-tizenöt évi fegyházzal büntethető, a másik pedig rablásról, bujtogatásról, pusztításról és magánosok elleni erőszakról szól és ennek büntetése szintén tíz-tizenöt évi fegyházzal terjedhet.

A hatóságok a puccskisérlet ügyében újabb nyomozást is kezdtek, mert olyan adatok birtokába jutottak, hogy a puccs szervezői valamennyien még mindig nincsenek letartóztatásban. A katonai hatóságok kihallgatásra idézték meg Schill Ferenc nyugalmazott esendőrtábornokot. Kihallgatása, amelyről eddig a nyilvánosság részére közlést nem adtak ki, a puccskisérlettel van összefüggésben.

**Nagy karácsonyi vásár**  
 melyen leszállított árak mellett  
**Dénes és Pollák-nál**

# A templom betörője kézrekerült az értékes zsákmánnyal együtt

Az elmúlt héten betörték a glogováci katolikus templomba és a betörő értékes kegyzsereket lopott el. Egy hétig tartó nyomozás után a esendőség a tettest Cica Mihály katonaszökevény személyében az egyik ujaradi szöllőben, ahol földben vajt kunyhóban élt, elfogta. Kihallgatása alkalmával regény szerű mozzanatok domborodtak ki a fiatal betörő életéből. Kiderült ugyanis, hogy a huszárrezdőtől megszökött és több büncselekmény miatt már tíz évre elítélték. A temesvári katonai fogházból megszökött, a fegyverraktárból karabélyt és száznnyolevan töltényt lopott, utána pedig mindenre elszántan a vidéken megkezdte rablásait. Beismerte, hogy az összes glogováci szőlők kolnáiba betört és mindenhol zsákmánnyal tért vissza földalatti rejtekhelyére. A esendőség a glogováci templomból ellopott összes kegyzsereket, amelyeket a bandita képtelen volt értékesíteni, valamint máshonnan rabolt sokféle holmit Cica Mihály rejtekhelyén megtalálta. A veszedelmes gonosztevőt Glogováról a temesvári hadbírószág börtönébe szállították.

**JUNGINGER FERENC**



épület és műlakatos. Elvállal minden e szakmába vágó munkát és állandóan raktárban tarti sajtó

gyártmányú zománcozott asztali tűzhelyeket és kályhákat  
 Temesvár, Kém-utca 2. sz.

**Modern butorvelurok**  
 egész nehéz áru, 130 cm. széles, 450 lei.

**Modern butorripszek**  
 130 cm. széles, 300 lei.

**Modern és stil-butorbrotok**  
 320 lei.

**Hazai perzsa szőnyeg**  
 2/3 méter 5000 lei  
 és valamennyi **belső díszítési cikkek** gazdag választékban.

**Kálmán Ferenc**  
 szőnyeg és butorszövet szaküzlete.  
 Temesvár-Belváros, a Ferdinánd-szálloda mellett. Telefon: 15-68.

# A temesvári villamosvasut a jövő évben a személyforgalomból ötvennyolc millió leit remél bevenni

A városi villamosvasut működésének ellenőrzésére alakított polgári bizottság tegnap délután a városházán Mardan Dion ideiglenes bizottsági tag elnökele alatt ülést tartott. Miklósi Kornél dr. villamosvasuti igazgató beszámolt a villamosvasut működéséről és bejelentette, hogy újévtől kezdve több három letes zónajegy lép érvénybe. Így a gyárvárosi Neptun-fürdőtől a belvárosi Szentgyörgy-terig, a Szentgyörgy-terétől a Belvárosi mozigig és a belvárosi mozi- a józsefvárosi Küttel-terig terjedő szakaszokon a villamosokon a viteldij három-három lei lesz és lényegesen olcsóbbá teszi a kisebb távolságokon való utazást. A

Preyer-utcai kitérő építése elkészült és a villamosvasut ezen a helyen most váróbdét is létesít. A villamosvasut műhelyében jelenleg kevesebb a munka, az igazgatóság azonban tél idején mégsem boesát el munkásokat, hanem — amennyiben arra feltétlen szükség lesz — csökkenteni fogja a munka időt. A villamosvasut jövő évi költségvetése a személyforgalomból ötvennyolc millió, a teherforgalomból három millió, összesen hatvanegy millió leit irányoz elő. A kiadás ezzel szemben ötvenhat millió. A személyzeti kiadásokat a törvény által megállapított tizenöt százalékos leszállítással 24,700,000 leiel állapították meg. Adminisz-

trációs kiadásokra 2,500,000, fenntartásra 8,100,000, biztosításokra 2,800,000, adóra 2,000,000 leit irányoztak elő. A bázisai vagány át-helyezési költségeihez a villamosvasut eddig tíz millió leiel járult hozzá. A jövő évben még öt millió leit kell erre a célra adnia. Mardan Dion elnök azután beszámolt arról, hogy az ideiglenes bizottság tagjai nemrég megtekintették a villamosvasut kalauzai és kocsivezetői részére létesített iskolát, amelyben azok szakismereteket, első segélynyújtást és egyéb gyakorlati dolgokat tanulnak. A látótraktól elismeréssel nyilatkozik és köszönetét fejezi ki Miklósi Kornél dr. igazgátónak.

Quem dii odere

## Kétszáz tanító jelent meg Furlugeanu megyei prefektusnál és hátralékos fizetésük kiutalását sürgették

A nemzet napszámosai, a tanítók hónapok óta nem kapják meg a fizetésüket. Tegnap a tanítók küldöttégileg jelentek meg Furlugeanu Oktávián prefektus előtt, akiről ismételték meg kell állapítani, hogy a legnagyobb jóindulattal tette magáévá az állami tisztviselőik igazságos ügyét. Mintegy kétszáz tanító jelent meg és azok nevében Savi Péter igazgató-tanító, volt képviselő adta elő a panaszt. Utalt arra, hogy sokan még júliusra sem kapták meg az illetményeiket, azonban a legtöbben augusztus óta egy bani fizetést sem kaptak. Furlugeanu prefektus elmondotta, hogy a mostani bukaresti utja alkalmával a pénzügyminiszteriumban határozott ígéretet kapott, amely szerint elsősorban Temesvár igényeit elégítik ki és nemcsak a nyugdíjasok, hanem a többi állami tisztviselőik is megkapják hátralékos fizetéseiket. A küldöttég megnyugvással hallgatta a prefektus szavait és újlagos közbenjárását kérték.

Furlugeanu prefektus erre is hajlandónak mutatkozott és telefonnyomban a pénzügyminiszteriumot kérte. Közben szívélyesen elbeszélgetett a tanítókkal. Csakhamar jelentkezett a pénzügyminiszterium és Furlugeanu prefektus ekkor a következőket mondotta az államtitkárnak:

— Kétszáz tanító van nálam, akik a fizetésük ügyében kérik közbenjárásomat. Méltóztassék sürgősen intézkedni, hogy a legközelebbi napokban a tanítói illetményeket kiutalják.

Mihailescu államtitkár közölte a prefektussal, hogy az utalványozó bizottságnak újabb utasítást ad a Temesvárnak szóló összegek kiutalására. Egyben közölte, hogy a pénzügyigazgatóság utján intézkedni fog. Ezután a telefonhoz küldötte Popa pénzügyminiszteri tanácsost, aki előtt Furlugeanu újból megsürgette a köztisztviselői illetmények kiutalását. Popa tanácsos azt válaszolta, hogy Temesvár lesz a legelső város, amelynek pénz jut és a tanítók legalább három havi illetményüket, július, augusztus és szeptember hónapokra megkapják.

Furlugeanu prefektus a telefonkagylót Savi tanítónak adta át, aki előtt Popa megismételte ígéretét és biztosította a tanítókat arról, hogy a jövő hét folyamán pénz kaptak.

A küldöttég végül Furlugeanu prefektusnak ismételt köszönetét nyilvánította. A prefektus különben a jövő hét végén újból Bukarestbe utazik, ahol a nyugdíjak és tisztviselői illetmények kifizetése terén újabb intézkedést sürget, hogy így a karácsonyi ünnepekre mindenki pénzhez juthasson.

## Károly király ma és holnap a Bán-ságban udvari vadászon vesz részt

Károly király és kísérete tegnap este hét órakor udvari különvonaton elutazott Temesvárra, ahol — amint azt megirtuk — két napig tartó udvari vadászon vesz részt. Az uralkodó kíséretében lesz a bukaresti diplomáciai kar számos tagja. Az udvari különvonat ma reggel hét óra után érkezik a hidasligeti állomásra és ott megállót tart. Károly király temesvári tartózkodása szigorúan magánjellegű és hivatalos fogadtatás nincsen. Az uralkodót ma délelőtt tíz órakor a hidasligeti állomáson, amikor a közeli erdőbe vadászatra

indul, Furlugeanu Oktávián prefektus, Grofsoresan Kornél dr. főpolgármester és a vezénylő tábornok üdvözlik. Ezután kezdetet vesz az udvari vadászat. Ila-sievici tábornok, udvari marsall, tegnap táviratot küldött Furlugeanu prefektusnak és abban az utolsó intézkedéseket foganatosította, egyben közölte, hogy a vadászat a megállapított előkészületek szerint fog lefolyni. A rend fenntartására vonatkozólag tegnap délután a prefektus elnökele mellett a prefekturán értekezletet tartottak.

## Ez év végéig szállítható Romániából Magyarországra fa a kedvezményes vámtarifa mellett

A magyar kormány két nap előtt értesítette az ipari és kereskedelemügyi miniszteriumot, hogy a Romániából Magyarországra exportált és kedvezményes vámtarifák mellett szállítható tűzifakontingens december elsejével kimerült. A romániai fakszportörök szindikátusa erre Tilea Viorel dr. képviselő útján a külügyminiszterium révén közbenjárt a magyar kormánynál és a közbenjárás teljes sikerrel járt. A magyar kereskedelemügyi miniszterium ugyanis tegnap közölte az összes magyar vám-

hatóságokkal, hogy ez év végéig Romániából még 14—15 ezer vagon tűzifa szállítható a kedvezményes vámtarifa mellett Magyarországra. Amennyiben ezt a mennyiséget december hónapban nem szállítanák le, úgy azt a magyar kormány az 1932. évi kontingens javára írja. A sikeres közbenjárás és a magyar kormány előékeny eljárása az érdekelte fakszportörök között nagy meglepetést váltott, mert az román gazdasági szempontból nagy jelentőséggel bír.

## Véresre verte a pécskai tanító a kis leánytanítványt

Pontea Szevér pécskai tanító azért került az aradi törvényszék elé, mert J. Annuska kilenc éves leányt az iskolában többször meglényítette és egyszer úgy meglényítette, hogy eleredt az orra vére. Pontea Szevér nem tett kivételt J. Annuskával, mert egyformán verte az iskola valamennyi tanulóját, azonban J. Annuska szülei voltak azok, akik nem voltak hajlandók szótlanul tovább tűrni Pontea Szevér különös pedagógiai módszerét és feljelentést tettek ellene. Pontea a törvényszéki tárgyaláson nem is tagadta, hogy a leánykat megverte, azt állította azonban, hogy erre a gyermek gyakori mulasztásaival adott okot. Az ügyész vádbeszédben nem testi sértés, hanem hivatalos hatalommal való visszaélés miatt kérte a tanító megbüntetését. A törvényszék ezen a címen mondtotta ki Pontea Szevér tanítót büntetésnek és ötszáz lei pénzbüntetésre, valamint négyszáz lei kártérítésre ítélté.

**Dénesi Pollák**  
fiókközele feloszlik.  
**60 százalékkal**  
leszállított árak.

## Kedvezményes utazás a budapesti iparművészeti kiállításra

Az Országos Magyar Iparművészeti Társulat december 7 és január 7. napjai között Budapesten kiállítást rendez. A kiállítás külföldi látogatói részére a magyar államvasutak igazgatósága kedvezményes jegyeket ad ki, amelyekkel bármely határállomástól Budapestig és vissza az első és második osztályon az alacsonyabb kocsiszállyra szóló jeggyel, a harmadik osztályon pedig fél másodosztályú jeggyel lehet utazni. A kedvezményes utazásra szóló igazolvány, amely a Déli Hírlap kiadóhivatalában is kapható, egyben belépőjegyül is szolgál a kiállításra. A visszafelé való utazáshoz a kedvezményes jegyet a vasuti pénztárak csak abban az esetben adják ki, ha az igazolványt a kiállításban lebélyegezték. Az igazolvány 1931 december 5-től bezárólag 1932 január 9-ig érvényes.



A Hamburg-Amerika Linie modern, kényelmes berendezett és gyors hajóival rendszeres járatokat tart fenn a következő helyekre:

**Északamerika és Kanada, Délamerika**

(Argentina, Uruguay, stb.)

**Középamerika**

(Kolumbia, Venezuela).

**Tengeri szórakozóutak:**

1932-es világkörüll ut, Földközi tengeri és keleti utazások, USA-tanulmányutak a „Resolute” és „Oceana” luksushajókkal.

Felvilágosítással szolgál és prospectust küld:

**Hamburg-Amerika Linie S. A. R.**  
Timisoara, Str. Mercy 2.  
Bukarest, Cernauti, Cluj.

Konfekcióház  
**JASZENSZKY**  
Legutolsó ujdonság  
Női divatkabátok  
Gyermekkabátok  
Crepe de Chine ruhák  
Temesvár, Gyár, Kossuth-ter.

# Pittoni Kép a legszebb karácsonyi ajándék

# Hírlap

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
BELVÁROS, SZENTGYÖRGY-  
TÉR 4. SZÁM.

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

Havonta 80, negyedévre 240, fél-  
évre 450, évente 900 lei. — Kül-  
földre: havonta 110, negyedévre  
330, félévre 600, évente 1200 lei,  
vagy egyenlő értékű valuta.

## Telefon:

2-52, este 9 után 10 és 2-42.

A szerkesztésért és kiadásért a  
főszerkesztő felel.

A „Helicon” Bányai Nyomda R.-T.  
nyomása.

## Mikulás

Ez a nap a gyermekek részére az  
öröm napja. Jön a jó öreg Mikul-  
ás bácsi és hozza a sok édességet  
és egyéb ajándékot. Ugyan meg-  
imádkoztatja sok helyen az apró-  
ságokat és azokat, akik az imádsá-  
got nem tudják, meg is legyinti  
vesszejével, de végeredményben  
nekik is csak odaadja a nekik szánt  
cukorkákat abban a biztos remény-  
ben, hogy majd csak megtanulják  
az imát. Sok-sok gyermek boldog  
és örvend ezen a napon. De, hej,  
ugyancsak sok-sok gyermek szomorú  
és síró ezen a napon. Neki nem  
hoz a Mikulás semmit, mert szülői  
szegények, mert apjának nincsen  
munkája, mert özvegyanyja beteg.  
Mert hiszen a Mikulás bácsi min-  
dig a szülők zsebéhez méri a maga

## Nagy karácsonyi vásár mélyen leszállított árak mellett Dénes és Pollák-nál

ajándékait. Akinek érző szíve van:  
annak a mai napon ezerszeresen  
égeti a lelkét a Mikulás által meg-  
nem örvendeztetett gyermekek  
könyve. Ezer és ezer gyermek bus  
ma, mert nem kap ajándékot. De  
még ennél is nagyobb baj az, hogy  
ez a rengeteg gyermek fűtetlen  
szobában, éhesen, rongyos ruhában  
érte meg a Mikulást. Hozzon a  
Mikulás a felnőtteknek végre igazi  
békességet, normális állapotokat és  
hozzon a munkanélkülieknek munká-  
tát és akkor nem lesz Mikuláskor  
többé síró gyermek. Adja Isten,  
hogy a jövő évi Mikulás-napon  
csupa mosolygó gyermek legyen a  
világon.  
Én.

## Olcso karácsonyi vásár Legtöbb árucikkem megszűnése folytán

**kiárúsítás**  
minden elfogadható áron.  
Láng Vály, Városháza

A DÉLI HÍRLAP REGÉNYE. Re-  
gényünk mai folytatása technikai  
okokból kimaradt. Kedden reggel meg-  
jelenő számbanban bőséges regény-  
folytatást közlünk.

Rendes béműködését az Artin  
dragée biztosítja.

## Rádió-készülékek

alkatrészek és lámpák  
nagyraktára

Olcso napiárak.  
Árjegyzék ingyen és bérmentve

**HOBUS**

Timisoara. Str. Brătianu 2.

IDŐJÁRÁS. A meteorológiai inté-  
zet jelenti: Változókonny szeles időjá-  
rás várható átmeneti hőemelkedéssel  
és helyenkint még esővel.

**Bizalommal**  
vásárolhat  
zongorát,  
pianót  
az 50 éves tradíció-  
val rendelkező  
**WONKA JÁNOS**  
cégnél, Temesvár-Józsefváros, Török-  
utca 4. sz. (Küti-tér)

— A tüzéség védőszenitje. A temes-  
vári tüzészredek Dragalina a  
Kommél ezredes, tüzerdandárparancs-  
nok védnöksége mellett ünnepélyes  
keretek között ünnepelték Szent Bor-  
bála, védőszenit napját. Az ünnepet  
Te-Deum vezette be, majd Dragalina  
dandárparancsnok lelkes beszédet in-  
tézett a katonákhoz és a nap jelentő-  
ségét méltatta. Utána a tisztai étke-  
zében ünnepélyes ebéd volt, majd dél-  
után a Tiszti Kaszinóban folytatódott  
az ünnepség, ahol a tisztikar Draga-  
lina ezredes vendége volt, aki előzé-  
kony és figyelmes házigazdának bi-  
zonyult.

A legalkalmasabb és időszéri  
**karácsonyi ajándék**  
egy jó szövet leszállított ár mellett  
**RABONG & SCHNEIDER-TÖI**  
Temesvár, Belváros, Szt. György-tér,  
püspökpalota.

— A Charitas katolikus leányklub  
ma délután félötör a Magyar Ház  
disztermében jótékonycélu műsoros  
délutánt rendez. A műsor kilenc számból  
áll. Artner Lili Szakmáry Ilonka  
zongorakísérete mellett énekel, Kepes  
Gabi, Suba Dundi és Paky Baba tánc-  
számokat adnak elő. Ezenkívül három  
egyfelvonásos darab is színre kerül  
köztük Cserny Rózi ismert temesvári  
írónőnek Egy örömteljes Mikulás-est  
című színijátéka. A darabokban Bos-  
sán Lajos, Vitán Sári, Klein Böske,  
Hans Ernő, Huszmüller Katica, Né-  
meth Irén, Vince Klári, Fonn Magda,  
Mayer Rezső, Péter János, Czerbanek  
Béla, Ragányi Vica és Elmer Elza  
szerepelnek. A bemutatásra kerülő  
táncszámokat Bingert Pipi táncatanár-  
nő tanította be.

Az Első Orsovai Takarékpénztár  
likvidálása. Közöltük már, hogy az  
Első Orsovai Takarékpénztár a bank  
felszámolását határozta el. A felszá-  
molást egy vizik keresztül, hogy a  
hitelezőkkel bíróságon kívüli egyez-  
séget kötnek és az érdekeltek kétésfél  
éven belül követeléseik nyolevén szá-  
zalékát megkapják, a további husz  
százalékot ezen időn túl fizetnek ki,  
ha csak az akkor egybehívandó köz-  
gyűlés az intézet további működése  
mellett nem döntene. Ebben az eset-  
ben a husz százalékot betétként keze-  
lik. Tizenhat millió aktívával szemben-  
áll tizenhárom millió lei passzívja. A  
felszámolási bizottság P a s c u Ist-  
ván dr. közjegyző elnöke mellett  
megkezdte működését és biztosra ve-  
szik a felszámolás sima lefolyását.

Budapesten karácsonykor és az egész téli szezonban a  
**ROYAL**  
**NAGYSZÁLLODÁBAN**  
1 heti teljes ellátás hideg, meleg folyóvízzel ellátott ujjonnan renovált,  
csinosan berendezett szobával és napi 3 étkezéssel  
**7 napra P 65-181**  
Borralaló 10 százalékkal megváltható.

**Egyik mondja a másiknak:**  
**Karácsony előtti legolcsóbban vásárolhat**  
férfi- és nőiszöveteket, selymet, vásznat, flanellt, barchendet, ingpupli-  
nokát, zefireket stb.

## Csendes Ignác

árúházában, Gyárvaros, Kossuth-tér.  
Részletszindikátus eladási helye.

— Temesvári színművész...  
főtanasos halála. Budapesten hosszú  
szünet után meghalt temesvári  
Rittinger Imre dr. kormány-  
főtanasos. Rittinger Imre dr. temes-  
vári patricius családból származott,  
apja Rittinger József, negyvennyol-  
cas honvéd volt, akit városzerte jól  
ismertek. Iskoláit Temesvárott vé-  
gezte, az egyetemi diploma megszer-  
zése után karrierjét a Győr-Sopron-  
Eberfurti vasutnál kezdte, amelynek  
később vezérigazgatója lett. Egy év  
előtt ment nyugalmába és akkor a  
felszólított katolikus hitközség el-  
nöke lett, egyben élénk társadalmi te-  
vékenységet folytatott. Erdemei elis-  
merésűl kormányfőtanasossá nevezték  
ki. Halálát Temesvárott élő öccse,  
Rittinger József ismert gyárvarosi  
rézműves, felesége, fia és leánya, va-  
lamint kiterjedt előkelő rokonság gyá-  
szolja. Nagy részvét mellett Budape-  
sten a farkasréti temetőben helyezték  
örök nyugalomra.

Asszonyom, elegáns és irigylet  
lesz, ha

**„ADESGO”**

harlsnyát vesz.  
Gyártási hibáért szavatolunk.  
Tegyen próbavásárlást

**William Weisz & Fiul**  
cégnél, Löffler palota.  
Eredeti gyári árak!

— A magyar felekezeti iskolák  
támogatása. A kormány — mint is-  
meretes — a községekben működő  
állami elemi iskolák tanítóinak fi-  
zetését felerészben a községekre  
hárítja át. Ez nagy terhet jelent a  
községekre nézve annál is inkább,  
mert számos községben, amelyben  
népes felekezeti iskola van, olyan  
állami elemi iskola is működik,  
amelyben a tanulók létszáma alig  
husz és ezeket az iskolákat szintén  
a községeknek kell fentartani. Jósika  
báró magyarpárti képviselő,  
aki a magyar felekezeti iskolák  
állami támogatása ügyében a köz-  
oktatásügyi miniszteriumban tár-  
gyalásokat folytat, azt kérte, hogy

Ná unok meg 200  
leiert kaphat

egy ntr. jó tűzfűt (míg a közlet tart)

**Salamon si Comp.**

Józsefv. Pályaudvar-sor,  
Bégaalommal szemben.  
Telefon 12-53.

az ilyen csekély létszámú állami  
elemi iskolákat szüntessék meg,  
ami a községek részére igen nagy  
könnyítést jelentene. Egy másik  
előterjesztése Jósika bárónak az  
volt, hogy a községek által a tanítói  
fizetésekhez nyújtott ötven száza-  
lékos hozzájárulásból részesítsék a  
felekezeti iskolák tanszemélyzetét  
is. Az előterjesztésre vonatkozólag  
kijelentették, hogy azt megfontol-  
tás tárgyává teszik.

## Sport

Ripensia—Kinizsi barátságos mérkő-  
zés. A mai napra tervezett Ripensia—  
román válogatott mérkőzés elmarad,  
helyébe a Ripensia—Kinizsi barátság-  
os mérkőzést játsszák le délután fél-  
három órai kezdettel a Banatul-pá-  
lyán. A mai nap sporteseménye a For-  
dinánd szálló télkörtjében rendezett  
boksverseny lesz, amely a Hátság  
bajnokságáért este félkilenc óráor  
kezdődik. A versenyen érdekes küzle-  
mekre van kilátás, mert a versenyzők  
magas nivóju technikai felkészül-  
tsége és győzni akarása erő, de fair  
összeesapások fog eredményezni. A  
helyarákat 45, 30 és 20 leiben állapi-  
totta meg a rendezőség.

**125 leiert**  
**CREPE DE CHINE**  
megbízható minőség minden  
divatszínben  
**DORNHELM-nél!**

\* A gyárvarosi Szarvas-kávéház-  
hoz tartozó Borozó vezetését  
Waldmanné, aradi urasszony  
vette át, akinek konyhája már  
Aradon is igen jó hírnévnek ör-  
vendett. — Ma este kedélyes meg-  
nyitót est halpaprikás és turóscsu-  
szával: — Minden reggel bab- és  
korhelyes. Kiténő borok és  
egyéb italok.

## Karácsonyra kiárúsítok Jelszó!

Jó árut nagyon olcsón  
**Frankovics ékszerész**

L. Str. A. Iancu 4 (Moravez mellett)

\* Ha Temesvárra jön, kérje min-  
denütt az ingyenes tájékoztatót. (Con-  
ducatorul prin Timisoara.)

## NAGY KALAPVÁSÁR MÁRTON-nál

Józsefváros, Kossuth L. u. 3.

Nőikalap 100 lei.

Elsőrendű férfikalap 250 lei helyett

most csak 140 lei.

Javításokat szépen és jól  
végzek.

## Venus fürdő

ezelőlt Császárfürdő. Villamos  
megálló

Nyitva reggel 7-től este 7-ig  
Gyógyfürdők állandóan nyitva.

Kádfürdő 20 lei. A tulajdonos.

Olla elis-  
mert és  
bebtzo-  
nyitható-  
lag a leg-  
megbíz-  
hatóbb

**OLLA**  
OLD

FIGYELJE MEG ÁRAINKAT KIRAKATAINKBAN.

Allandóan ujdonság



Mérsékelt árak!

LLOYD-SOR

# Az öreg postamester lélekjelenléte elriasztott két vakmerő betörőt, aki zsákmány nélkül menekült

— Ujabb amnesztia készül. A Lupta beavatott helyen szerzett megbízható értesülés alapján közli, hogy a karácsonyi ünnepekre újabb amnesztia készül. Az indokolás szerint a megváltozott gazdasági viszonyok folytán nagyon sok büncselekmény és Kihágás történt és méltányos, hogy azokon az amnesztia révén enyhítsenek. A Lupta még nem tudja teljes bizonyossággal, hogy királyi rendelettel az uralkodó kegyelmet gyakorol-e és ezenfelül még külön amnesztiaörvényt is fognak alkalmazni, azonban máris megállapítja, hogy a legközelebbi napokban az ügyészségek felhívást kapnak, terjesszék fel azoknak a nevéket, akiket kegyelemre méltóknak tartanak. A Lupta szerint az újabb amnesztia részben

Budapesten az utóbbi napokban — mint erről híradásaink beszámoltak — egymást követik a kilengések, amelyek magánvagyon és személyi épség ellen irányulnak. A Váci-uti üzletrablás és az újpesti Lenz-féle fűszerboltban történt támadás után két fiatalember megkísérelte Újpesten a postahivatal kirablását. A késő esti órákban, amikor a Mária-utcai postahivatalban megszűnt a forgalom és Antal Gyula hetvenhat esztendő postamester Csiky Mária és Adorján Gizella postatisztviselőnőkkel az elszámolást készítette, egyszerre fölvergődött az ajtó és két fiatal-

ember rohant be, akiknek arca elé zsebkendő volt kötve. Az egyik fiatalember három lövést adott le, amelyek szerencsére senkit nem találtak. A másik fiatalember ugyanakkor a pénztár felé tartott, amelyben kétezerkétszáz pengő volt. A tisztviselőnők a lövések zajára elájultak, azonban Antal Gyula nem vesztette el lélekjelenlétét és hirtelen kirántotta fiókjából revolvérét, amelyből két lövést adott le a rablók felé. Ezek a váratlan támadásra azonnal megfordultak és kimenekültek a postahivatalból. Egyikük még a sportsapkáját is elvesztette futás közben.

A rendőrség azonnal megindította a nyomozást és az a gyanuja támadt, hogy a postarablást ugyanaz a két fiatalember követte el, aki Horváth Elemér üzletvezetőt a Nagyszombat-utcában megkésélte. A személyleírás is teljesen illik rájuk és Horváth támadói közül is sportsapkát viselt az egyik. A postahivatalban megvizsgálták az ujjnyomokat és megállapították, hogy a rablók tényleg azonosok a fűszerbolt támadóival. A rendőrség kézrekerítésükre erőlyes lépéseket tesz és amennyiben sikerül őket elfogni, úgy a statáriális bíróság elé kerülnek.

**125** lelért  
**CREPE DE CHINE**  
megbízható minőség minden divatszínben  
**DORNHELM-nél**

a büntetéseket redukálja, részben elengedi azokat és különleges intézkedéseket tartalmaz majd a kihágások miatt kimért büntetések szempontjából.

Az egészséges tápláló reggeli: Ovomaltine.

— A lugosi zsidó hitközség közgyűlést tartott, amelyen elfogadták Deutsch Mór dr. indítványát, hogy az aggmenhely céljaira ne vásároljon a hitközség házat, hanem a tulajdonát képező házhoz új részt építsen. Pollák Árpád gyárigazgató tiltakozott a hitközségi adó felemelése ellen, mert a mai gazdasági viszonyok erre nem alkalmasak. Javasolta, hogy azokat az intézményeket, amelyekre a hitközség ráfizet, szüntessék meg, így a lugosi zsidó elemi iskolát is. Erre vihar tört ki. Deutsch Mór dr. tiltakozott a hetven éve fennálló iskola bezárása ellen és megdöbbenésének adott kifejezést a javaslat miatt. Fekete Dezső dr. is hasonló értelemben beszélt, mire Pollák Árpád kénytelen volt indítványát visszavonni.

Tésztát vágva, hasítva kószárat  
**Steiner Sándor**  
Tésztagyártó és kószárgyártó  
Józsefváros, Hunyadi-utca 10.  
Telefon 10-12. Telefon 10-12.

— Az erdélyi református kórház javára rendezett sorjátéknak most tartották meg az első húzását Kolozsvárott. Az első sorshúzás napján 618 sorjegy között pár ezer lei hiányával egy millió lei került kiosztásra. Ha ehhez hozzáadjuk a következő két húzás kétésfélmillió leit, azt jelenti, hogy háromésfélmillió leiel kevesebb lesz a nyomorúság és egy csomó szerencsés ember új életet kezdhet a mai általános szegénység sivatagában. Az első húzás főnyereményeit már közzöltük, míg a többi nyeremények listáját a Déli Hírlap kiadóhivatalában mindenki megtekintheti.

— Bizottsági ülés. A városi vilánytelep ügyeivel foglalkozó városi polgári bizottság december hetedikén, hétfőn este hat órakor tartja ülését a városháza tanács-termében.

Tüfize **200** Lelért méterenként kapható  
**BASCH ANDOR**  
(volt vendégtűz) falepén  
Józsefváros, Dohánybéváltóval szemben

— Kutyákra szeret vadászni. Dajdea Oktáv Babusnik-utca 2. szám alatti lakos egész napon keresztül abban lel örömet, hogy kertjében madarakra lövöldöz, azonban ha szomszédainak kutyáit meglátja az utcán, azoktól sem sajnál egy-egy golyót. Már több kutyát megsebesített, tegnap pedig agyonlőtte Reichelt Károly kutyáját. Az állatvédőegyesület Dajdea Oktáv ellen a rendőrségen feljelentést tett.

\* Erzsébet-ünnepély. A gyárvárosi plébánia a Szent Erzsébet Leányklub és a templomi énekar közreműködésével ma, 6-án, vasárnap délután öt órai kezdettel jótékonycélú Szent Erzsébet ünnepélyt rendez a katolikus ifjúsági egyesület, gyárvárosi Tigris-utca 6. szám alatt levő nagytermében. A műsor keretében magyar és német nyelvű énekszámok, szavaltatok és egy háromfelvonásos dráma kerül bemutatásra. A műsort az egyházi énekkar vegyeskara nyitja meg egy magyar egyházi énekkel, utána Frigyer Iván székesegyházi karkáplán ünnepi beszédet mond, majd az énekkar német nyelvű egyházi éneket ad elő. **Rósz Rózi** a Szent Erzsébet kutja című verset szavalja. Az Erzsébet leányklub tagjai azután egy háromfelvonásos német nyelvű drámat adnak elő három előképben, a szabad falui ifjúsági egyesület zenekarának kíséretével.

— A Rózsakedvelők szövetsége ma, vasárnap délután öt órakor a Tiszti Kaszinó helyiségeiben ünnepséget rendez, amelynek keretében előadásra kerül a hét képből álló és nagy érdeklődéssel várt Mikulás-revü. A bájos előadás, amelyben az ég, föld és pokol képei váltják egymást, feloleli mindazon eseményeket, amelyek a Mikulás nevéhez fűződnek. Az első kép a Krampusz előkészületei, a második kép a felhők felett játszódik le, a harmadik a Mikulás legenda franciaországi változatát mutatja be, a negyedik Karácsony apót, míg az ötödik Mikulást a földön mutatja be. A következő kép a rózsák lelkét ábrázolja, míg a műsort a kedves rózsabalett zárja le. A táncokat Niedermeier Emil táncitanár, A Jakabffy Babi, Löbi B. és Janura Jenny táncitanárnők tanították be. Az előadás tiszta jövedelmét a szegény gyermekek részére felállítandó karácsonyfára fordítják. Adományokat köszönettel elfogadják.

**Játékaruk kiárusítása!**  
Legjobb alkalom  
**karácsonyi ajándékok**  
olcsó beszerzésére  
**Grand B zár**  
Gyárváros, Pó-utca 24

\* Gyomor-, bél- és anyagcserebetegségeknl a természetes „Ferenc József” keserűviz az emésztőszervek működését hathatósan előmozdítja s így megkönnyíti, hogy a tápláló anyagok a vérbe kerüljenek. Orvosi szakvélemények hangsúlyozzák, hogy a Ferenc József víz különösen ülő életmódnál igen hasznos gyomor- és bélszabályozó szer. A Ferenc József keserűviz gyógyszerárakban, drogériákban és fűszerüzletekben kapható.

— A segesvári selyemgyár lerakata Temesvárott. A segesvári selyemgyár, mely vezetőhelyet foglal el a romániai selyempárbán, mint értesülünk, elhatározta, hogy a Bánság részére külön hatalmas lerakatot létesít. A nagyközönség szempontjából ez a tény igen nagy jelentőségű, miután a segesvári selyemgyár tudvalevően svájci vállalat, mely mint ilyen pontosan ugyanazt a kiváló minőségű selyemáru állítja elő, mint a világpiacot uraló svájci testvérgyára. Ilyen módon tehát a bánsági közönség külföldi viszonylatban is elsőrendű minőségű selyemhez juthat a jövőben. A segesvári selyemgyár vezetősége, mint halljuk, tekintettel a gazdasági viszonyokra, eredeti gyári áron kívánja nagyserű selyemcikkeiket értékesíteni, miáltal a közönség példátlanul olcsón elsőrangú árua tehet szert. A lerakat létesítésének kérdésében a gyár választása a temesvári Dornhelm-cégre esett. Az európai hírnévek örvendő Dornhelm Jenő-féle teksztílnagykereskedelmi cég, amióta detaillosztályait is megnyitotta, jóformán egyik napról a másikra a bánsági közönség kedvenc bevásárló-forrása lett. Érthető tehát az a széleskörű érdeklődés, ami a segesvári selyemgyár nagyfontosságú elhatározásával kapcsolatban a közönség részéről a Dornhelm-cég új akciója iránt megnyilvánul. Az eladások eredeti gyári áron már megkezdődtek.

— Tanári kinevezés. **Ardelean** István temesvári mérnököt, meggyetemi ipari szakiskola rendes tanárának nevezte ki. Ardelean ábrázoló mértant és vasépítést fog előadni.

Belföldi nyersanyagot használjanak a sörgyarak. A földművelésügyi miniszterium elhatározta, hogy megbeszélést tart a sörgyárosokkal. Az anket azt célozza, hogy a sörgyárosok a sör előállításához szükséges nyerstermékeket ne külföldről szerezzék be, hanem belföldi termékeket használjanak a kereskedelmi mérleg aktivitása érdekében.

**Költözködés miatt** a raktárán lévő összes áruit **Népáruházban** eladási hely: Belváros, Corvin Mátyás-utca 4.

# Pogácsasütésből tengette a maga és három kiskoru gyermeke szomorú életét szegény özvegy Tóth Teréz, aki nemsokára hajléktalan lesz családjával együtt

Tóth Teréz ötvennégy esztendő özvegyasszonyt három gyermekével együtt az erzsébetvárosi Ranet-utca 10. számú lakásából ki akarja tenni a háziur. A háziur is szegény ember, akinek szüksége van arra a havi ezer leire, amelyet Tóth Teréz fizetne, ha fizetné. Azonban már hét hónap óta nem tudta a lakbért fizetni. A háziur, aki egy darabig csak várt és egyre csak várt, végre is maga is sárkálva az anyagi bajoktól — másnak adta ki a lakást és felszólította Tóth Terézt, hogy gyermekeivel és lim-lomjával költözzék ki.

Nagy tragédia ez szegény Tóth Teréz részére. A férje, aki vasuti nyugbéres volt, négy év előtt meghalt. Azóta sem kapott semmi támogatást a vasutól a maga és a gyermekei részére.

Azonban Tóth Teréz ötleten segítt magán. Remekül értett hozzá, hogy finom, foszló rétegi tepertős pogácsát süssön. Elhatározta, hogy ebből a tudományából fog megélni.

Es süttött egy esomó tepertős pogácsát, amellyel maga és három gyermeke végigházalt egy esomó kivált. A kosárba bujtatott és tiszta kendővel letakart és így melegen tartott pompás pogácsát mindenütt szívesen vették. Izletes volt és olcsó. Mindössze két leibe került darabja. A Tóth Teréz tepertős pogácsája egyre kelendőbb lett és

egyre többet kellett belőle készíteni. Tóth Teréz hajnalban fogott neki a pogácsakészítésnek és mire reggel lett, készen állott mindig a halom pogácsa, amellyel elindult az asszony és a három gyermek a városba.

Tóth Teréz legnagyobb fia, Tóth József, tizenöt éves mult és az anya elhatározta, hogy a fiat gyárba adja. Már kapott is munkát és másnap kellett volna beállania. Utolsó nap még elment pogácsát árulni.

Akkor történt, hogy a Belvárosban egy sebeseen hajító takszi elgázolta. A fiának két helyen eltört a lába, eltört a vállperce, súlyosan sérült ezenkívül az állán és a fején is.

A mentők kórházba szállították, ahonnan néhány hét múlva hazavitték anyja lakására. A pogácsasütést abba kellett hagyni, mert Tóth Teréznek minden perce azzal volt elfoglalva, hogy beteg fiát ápolja. Aztán más bajok is jöttek. A sok pogácsát a rendőrségen és más hivatalokban rendszerint hiteltre vették. A rendőrségen és más hivatalokban az alkalmazottak nem kaptak meg pontosan a fizetésüket, nem tudták a tartozást Tóth Teréznek megfizetni. Igérték a következő elsejére. A következő elsején vagy ismét nem volt pénzü, vagy könnyedén elküldték a pénzért jelentkező gyermeket. Szegény Tóth Teréznek több száz lei kinlevősége

van, amelyet nem tud behajtani.

Fia, akit az autógázolás nyomorékká tette, a lakásban két bot segítségével vándorog. Már többször volt beidézve a baleset ügyében tárgyalásra, többször kellett volna megjelennie az orvosnál, hogy megállapítsa munkaképtelenségének százalékát, azonban nem tudott elmenni.

Nemcsak azért, mert nem telt kocsi, hanem azért is, mert nincsen cipője, ruhája. Mikor a mentők összerendesítést tesztel a kórházba szállították, a cipőjét és a ruháját úgy kellett felhasználni — lefejtetni róla.

Anyja azóta se tudott neki másikat szerezni és így Tóth József még mindig nem tudott hozzájutni, hogy megítéljék neki a kártérítést.

A lakbér? A lakbér természetesen Tóth Teréz nem tudta kifizetni sem az egyik hónapban, sem a másodikban, de a hetedikben sem. A háziur, aki vele érez és vele sajnálkozik, nem tud tovább várni, mert a lakbérből él. Felszólította Tóth Terézt: hurcolkodjék ki, mert a lakást kiadta másnak. De hová hurcolkodjék? És miből hurcolkodjék? Szegény szerencsétlen anyát! Amióta beteg fiát hazahozták, most jött ki először a lakásból. Itt áll a városházán Heim Ernő dr. tanácsnoknak, a népjóléti ügyosztály vezetőjének előszobájában. Reméli, hogy a tanácsnok segít rajta.

Kubán Endre.

A szükségadó javaslatának lényeges módosítása. Most már bizonyos, hogy a magántisztviselők szükségadójáról szóló javaslat parlamenti tárgyalása, alkalmával a pénzügyminiszter jelentős módosításokat hoz javaslatba. Ezekhez a módosításokhoz Argetoianu pénzügyminiszter is hozzájárult. Nemesak a fizetések, hanem a megadóztatásra kerülő taniemek tekintetében is módosul a javaslat. Ugyanis a taniemeknél ezentúl nem külön-külön vonják le egyenként a szükségadót, hanem az igazgatóság javaslat alapján a taniemekre szánt egész összegből levonják ezt az adót és a fennmaradó összeget adják ki az egyes részvénytársaságok. Ez a megoldás előnyösebb mint az egyenkénti megadóztatás.

Náthánál mentesít: Anacot.

**Győződjön meg**  
fióközlünk felosztási szennázási olcsó áraitól  
**Dénes si Pollák**

A Józsefvárosi Testvérszív Asztaltársaság december 8-án este hét óra kor a Paacsirta-utca 2. szám alatt levő Walter-féle vendéglőben tartja szokásos gyermekfelruházási ünnepélyét, amelyen harminc szegényorsu gyermeket látnak el meleg téli ruhával. Az ünnepélyen helyszuke miatt csak tagok és meghívott vendégek vehetnek részt.

Anyakönyvi hírek. Születtek: Rác Julianna és Fenyves József. Meghaltak: Bartus Antal 28, Jurma Pál 54, Nagea Borbála 77, Maier Péter 34, Nagea Ilona 26 és Kató Benedek 29 éves korában.

Jegygyűrűk, nász- és alkalmi ajándékok legolcsóbban  
**IRITZ** ékszerésznél  
Belváros, Merczy-u. 6

Zsombolyai kereskedők a magas községi pótdadó ellen. A zsombolyai kereskedők egyesületének és az ipartestületének küldöttsége megjelent Furlugeanu Oktavián prefektusnál. A küldöttséget Endre Károly tikkár vezette. Wersching Dániel, a zsombolyai kereskedők egyesületének elnöke, arra kérte a prefektust, alkalmazzon sürgős intézkedéseket a törvény ellenére megállapított kétszáz százalékos rendkívüli pótdadó behajtása ellen. Wersching kifejtette, hogy a törvény csak ötven százalékos pótdadó behajtását engedélyezi, ennek ellenére a zsombolyai iparosokat és kereskedőket a községi vezetőség kétszáz százalékkal terhelte meg, sőt tömeges árveréseket is kitűzött. Furlugeanu prefektus azonnal intézkedett, az árveréseket felfüggesztette, egyben a jövő hétre ebben az ügyben beidézte a zsombolyai ideiglenes bizottság elnökét.

Magyarország külföldi kölesőne. Budapesti jelentés szerint Korányi báró volt pénzügyminiszter Londonba utazott. Korányi báró az angol fővárosban amerikai és európai pénzemberekkel fog tárgyalni Magyarország rövid lejáratú kölesőneinek átváltoztatása érdekében.

Védekezés a házaló kereskedelem ellen. A temesvári kereskedelmi és iparkamara közli Temesvár lakosságával, hogy a város területén mindenü házaló kereskedelem szigorúan tilos és arra semmiféle engedély nem adható ki. Tekintettel arra, hogy az utóbbi időben a házalók száma rendkívül megnövekedett, a kamara felhívja a közönséget, hogy saját érdekében is, házalás esetén a közelebbi rendőrszemet, vagy a kamarát értesítse.

Gyermekfelruházási ünnepély. Az ujksodai Caritas jótékony asztaltársaság ma, vasárnap délután 3 órakor tartja gyermekfelruházási ünnepélyét a Reisz-féle vendéglőben, mely alkalommal 68 szegény iskolásgyermeket öltöztetnek fel. Az örvendetes esemény nemesak a tagok tevékenységének, hanem az asztaltársaságon kívülálló áldozatkészségének is köszönhető. A község minden egyesülete és polgára készséggel állt a jóügy szolgálatába. Az asztaltársaság az ünnepélyre és az utána következő rendezési közgyűlésre ezton is meghív mindenkit, aki a jótékonyaság nemes cölja iránt érdeklődéssel viseltetik.



**Karácsonyi ajándékvásárunk olcsóságai**  
Postarendelmények pontosan eszközöltetnek!!

- 1 vég mosott vászon és 300, 350, 400 lei **230** lei  
ajándékre nagyon alkalmas
- VATTAPAPLAN prima 450, 550 lei **350** lei
- KAVÉSABROSZ 6 szalvetával, alkalmas és szép ajándék **280** lei
- SELYEMSHAWL **125** lei
- DIVATFLANELL FLANELL FRANCE 64 **28** lei
- Angol ingpopeline **50** lei

Kirakataink segítség re lehetnek karácsonyi szükségletei beszerzésénél!

**Louvre**  
Józsefv. r. kath. templommal szemben.

Elesett a sikos járdán. Ikonstantin Károly negyvenhárom esztendő munkás tegnap délután a gyárvárosi Fő-utca-n a sikos járdán olyan szerencsétlenül elesett, hogy eltörte orrcsontját, azonkívül a balkezés is súlyos sérüléseket szenvedett. A mentők kórházba szállították.

A DELI HIRLAP BUDAPESTEN állandóan olvasható a dunaparti Bristol szálloda halljában.

**Mozi**  
—  
Mozik műsora.  
Vasárnap.  
Belvárosi Capital mozi: Ariane. (Beszélő film.)  
Erzsébetvárosi Doina mozi: Lábak előnyben. (Beszélő film.)  
Forum mozi: Sztrájkol a gólya. (Beszélő vigjáték.)  
Gyárvárosi Apollo mozi: Viktória. (Beszélő film.)  
Méhalmi Concordia mozi: Viktória. (Beszélő film.)  
Hétfő.  
Belvárosi Capital mozi: Ariane. (Beszélő film.)  
Forum mozi: Sztrájkol a gólya. (Beszélő film.)  
Gyárvárosi Apollo mozi: Viktória. (Beszélő film.)

**Boldog karácsonyi ünnepet**  
szerez gyermekének, ha játéka  
Sternfeld A. utóda  
**SCHWARTZ GYULA**  
Játékruhásában szerzi be. Belv., Merczy-u. 2. Józsefv., B. Berihelot 19.  
Tekintse meg vételkényszer nélkül karácsonyi kiállításunkat!  
Eladás nagyban és kicsinyben.

**Figyelem!**  
Női télikabátok mélyen leszállított áron  
**Szlované és Társa, Temesvár**  
Józsefváros, Kossuth Lajos-u. 23.  
Bakfis divatkabát 900 leittől, angol nőlkabát 1500 leittől, női legdivatosabb kabát sötétkék és fekete 3000, női szórmebundás sznes 3900, sziliszkin szőrmekabát, fekete 5000 leittől. — Mielőtt szükségletét fejezi, győződjön meg szolid olcsó áraitól.  
**Figyelem!**

## Rádió

Rádiókat bejelentem. A repülő-telekúra közli, hogy a rádiók és csomagajándékok bejelentésének határideje hétfőn, december 7-én lejár.

Vasárnap. (December 6.) Bukarest. 1 óra 30: Egyházi zenekar hangversenye. 12 óra: Zenekari hangverseny. 6 óra: Gramofonzene. 1 óra 50: Gramofonzene. 6 óra: Szórakoztató zene. 7 óra: Zenekari hangverseny. 8 óra 40: Gramofonzene. 9 óra: Schrammel-egyes hangversenye. 9 óra 45: Román könnyű zene. Budapest. 10 óra: Hírek, kozmetika. 11 óra: Református stentisztelet a Kálvin-téri templomból. Prédikál Ravasz László dr. püspök. 12 óra: Egyházi ének és szentbeszéd a várplébániatemplomból. Szentbeszédet mond Sebes Ferenc, a magyarországi kegyes tanítórend főnöke. Utána időjelzés, majd zenekari hangverseny Sasskó Hilda (ének) közreműködésével. 3 óra: Gramofonzene. Magyar művészlemez. 4 óra: Vuchetich György m. kir. gazdasági felügyelő előadása a zöldmezőgazdálkodásról. 4 óra 45: Rádió szabadegetem. 6 óra: A Budapesti Koncert Szalózenekar hangversenye. 7 óra: Az énekesek mumusa. Tótvölgyi Elemér dr. előadása. 7 óra 30: Ifj. Sára Elemér és cigányzenekarának hangversenye. 8 óra 30: Horthy Miklós kormányzó tiszteletére rendezett diszelemlőadás közvetítése. Előadásra kerül a János vitéz című daljáték. Utána sporteredmények, majd Rigó Janosi és cigányzenekarának hangversenye a Bodó-kávéházban. Bécs. 11 óra 45: Szórakoztató zene. 1 óra: Zenekari hangverseny. 3 óra 30: Hangverseny. 4 óra: Mozart emlékkünnepély. 5 óra: Délutáni hangverseny. 7 óra: Kamarazene. 8 óra: Örmény zene. 8 óra 50: Sporteredmények. 9 óra: Hangverseny. 9 óra 25: Daljáték előadása. 11 óra 15: Táncezen. Belgrád. 1 óra 30: Zenekari hangverseny. 5 óra: Nemzeti dalok. 6 óra 30: Jazz-band. 9 óra: Zenekari hangverseny. 10 óra 30: Olasz zene. 11 óra 10: Cigányzene. Langenberg. 8 óra 30: Vigopera előadása. Utána zene. Milánó. 8 óra 5: Gramofonzene. 9 óra 35: Operaelőadás

Hétfő. (December 7.) Bukarest. 1 óra: Gramofonzene. 1 óra 50: Gramofonzene. 6 óra: A rádiózenekar hangversenye. 7 óra 10: Szórakoztató zene. 8 óra 40: Gramofonzene. 9 óra: Beethoven előadás. 9 óra 15: Vonósnegyes hangversenye. 10 óra 15: Zenekari hangverseny. Budapest. 10 óra 15: A rádió házikvartettjének hangversenye. 10 óra 30: Hírek. 10 óra 45: A hangverseny folytatása. 1 óra: Déli havangzó az Egyetemi templomból. 1 óra 5: A Mándits szalózenekar hangversenye. 5 óra: Nők tanácsadója. 6 óra: Auer G. előadása. 6 óra 30: Sovánka Nándor és cigányzenekarának hangversenye. 8 óra: Herz Lili zongoraművész hangversenye. 8 óra 40: A budapesti filharmonikusok hangversenye Guglielmotti Anna énekesnő közreműködésével. 10 óra 50: Bura Sándor és cigányzenekarának hangversenye. Bécs. 12 óra 30: Déli hangverseny. 1 óra 40: Gramofonzene. 9 óra 10: Fálusi zene. 4 óra 20: Zene

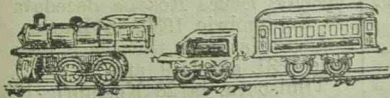
mesejáték előadása. 6 óra 10: Délutáni hangverseny. 8 óra 45: Bécsi hangverseny. 10 óra 15: Táncezen. 11 óra 35: Táncezen. Belgrád. 12 óra: Gramofonzene. 1 óra: Zenekari hangverseny. 1 óra 40: Szórakoztató zene. 5 óra: Gramofonzene. 6 óra: Könnyű zene. 6 óra 30: Nemzeti dalok. 7 óra: Jazz-band. 9 óra: Nemzeti dalok. 10 óra 15: Beethoven hangverseny. 10 óra 45: Zsidó templomi dalok. Utána zenekari hangverseny. Langenberg. 9 óra: Zenekari hangverseny. 12 óra: Szórakoztató zene. Milánó. 8 óra 20: Népszerű hangverseny. 9 óra: Vigjáték előadása. Prága. 6 óra 55: Gramofonzene. 8 óra: A prágai Nemzeti Színház előadásának közvetítése. 11 óra 20: Gramofonzene. Róma. 8 óra 25: Gramofonzene. 10 óra: Népszerű hangverseny. Stockholm. 9 óra: A rádiózenekar hangversenye. 11 óra: Wagner-hangverseny. Varsó. 8 óra 30: Gramofonzene. 9 óra: Hangverseny. 11 óra 30: Táncezen.

Kedd. (December 8.) Bukarest. 1 óra: Gramofonzene. 1 óra 50: Gramofonzene. 6 óra: Könnyű és román zene. 7 óra 10: Zenekari hangverseny. 8 óra 40: Gramofonzene. 9 óra: A rádiózenekar hangversenye. 9 óra 45: Petrescu Fanny énekesnő hangversenye. 10 óra 5: Szórakoztató zene. Budapest. 10 óra: Egyházi ének és szentbeszéd a pécsi székesegyházban. Szentbeszédet mond Virág Ferenc pécsi püspök. 11 óra 45: Hírek. 12 óra 15: Görög katolikus istentisztelet. Utána időjelzés, majd a budapesti operaház tagjaiból alakult zenekar hangversenye. A hangverseny szünetében rádiókrónika, elmondja Papp Jenő. 3 óra: Gramofonzene. 5 óra: Pista bácsi mesél a gyermekeknek. 5 óra 45: Időjelzés. 6 óra: Szerbiai hadifogoly magyarok halálmarša 1915-ben. Faragó László előadása. 6 óra 30: A Testvértárs Dalkör és az Első Zuglói Dalkör hangversenye. 7 óra 15: Életbátorság. Perlaky Lajos előadása. 7 óra 45: Magyar nóták. Előadja Svéd Sándor, Rácz Béla és cigányzenekarának kíséretével. 9 óra: Sporteredmények. 9 óra 15: Erdélyi-est. Az előadás után kb. 11 óra 10: A Halló itt Rádió és a Hyyppolit című hangosfilm közvetítése a Forum színházban. Konferál Halász Gyula. Bécs. 12 óra 30: Zenekari hangverseny. 1 óra 40: Gramofonzene. 4 óra 20: Enekgangverseny. 6 óra: Délutáni hangverseny. 8 óra 40: Híres operetténekesek gramofonlemezei. 9 óra 25: Eg a Ring-Theater című hangjáték előadása. 10 óra 50: Hangverseny. 11 óra 30: Szórakoztató zene. Belgrád. 12 óra: A rádiózenekar hangversenye. 5 óra: Délutáni hangverseny. 6 óra: Hegedűhangverseny. 6 óra 30: Szórakoztató zene. 9 óra: Tamburazenekar hangversenye. 11 óra 30: Gramofonzene. Langenberg. 9 óra: Szórakoztató zene, közben klasszikus dalok és balladák. Milánó. 8 óra 15: Könnyű zene. 8 óra 45: Gramofonzene. 10 óra: Szimfonikus hangverseny. Prága. 7 óra: Német dalok gitáron. 8 óra 20: Gofman baritonista hangversenye. 8 óra 45: Jazz-band. 11 óra 20: Kávéházi zene. Róma. 8 óra 50: Gramofonzene. 10 óra: Szórakoztató zene. Strassburg. 10 óra 30: Kamarazene. Varsó. 9 óra 25: Népszerű hangverseny. 10 óra 55: Szentgyörgyi László zongorahangversenye. 12 óra: Kávéházi zene.

## Karácsonyi ajándékok

u. m. mechanikai játékszerek, fényképezőgépek, házimozik stb. óriási választékban feltűnő olcsó árakon csak

Belváros, Hunyadi-utca 3.  
Fiókküzet: Gyárváros, Andrassy-ut 16.



RECTA

Nagy Karácsonyi Vásár  
meglepetés olcsó árakkal

**Dornhelm Jenő**  
divat és textilnagyrúházában  
Timisoara, Börze-u. 2. sz.

## Közgazdaság

## A román-német kereskedelmi szerződés ügyében újból megindulnak a tárgyalások

A román-német kereskedelmi szerződést tudvalevőleg hónapok előtt megkötötték, a népszövetségi főtáskari hivatalában a két állam megbízottai parafálták is, azonban az életbeléptetéséle a preferenciális vámtarifák miatt az utolsó pillanatban akadályok merültek fel. Erre újból tanácskozások indultak meg Bukarest és Berlin között, hogy az akadályokat az utóból eltávolítsák. Ezen tanácskozásoknak eredményeképpen elhatározták, hogy a német kereskedelmi küldöttség a tárgyalások végleges lebonyolítása végett Bukarestbe érkezik. Ez ma megtörténik. Von Posse német meghatalmazott miniszter vezetése mellett a német kereskedelmi bizottság tagjait ma Bukarestbe várják. Von Posse még a mai nap folyamán tanácskozik

Vasilescu-Karpen ipari és kereskedelemügyi miniszterrel arról, miképpen lehetne a két ország között az egyezményt véglegesíteni és életbeléptetni. Valószínű, hogy ezek a tárgyalások a jövő héten megkezdődnek és az ügy végre elintézésre nyer. Közgazdasági körökben sürgősnek tartják a két állam közötti megállapodás létrehozását. A német delegátus megbízatásának egyik része az is, hogy a román kormányral állapodjon meg arra vonatkozólag, hogy nagyobb mennyiségű román kukorica átvételé ellenében, Románia milyen árut volna hajlandó cserébe venni Németországtól. Posse Bukarestből Szófiába utazik, ahol a balkáni agrárkonferencia résztvevőivel tárgyal.

—0—

A Bereovici-bank kényszeregyezése. A bukaresti törvényszék tegnap a Bereovici-bank ügyével foglalkozott. A pénztisztelt hitelezői megszavazták a kényszeregyezést, amelyet azonban a Nemzeti Bank megfellebbezett. A törvényszék tegnap hirdette ki határozatát, a jegybank felelősségét elutasította és a szavazást megerősítette. A Bereovici-bank jogtanácsosa erre azt kérte, hogy a törvényszék határozatilag jogerősnek mondja ki a kényszeregyezést és annak feltételeit. A javaslat ellen a Nemzeti Bank ügyésze szintén felelősséget és a törvényszék hétfőn dönt egy a kényszeregyezés véglegesítése, mint a jegybank felelőssége tekintetében.

**Feloszlik**  
fiókküzetünk.  
Verseny nélküli árak.  
**Dénes si Pollák**

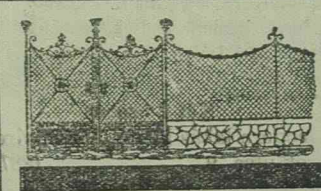
A cukor fogyasztási illetékét felemelik. Az Ordinea azt írja, hogy a kormány mégis elhatározta a cukor fogyasztási illetékének az emelését.

Gabonárák magánárfolyama. Buza prémiummal 235 lei, prémium nélkül 180 lei, újtengeri 160 lei, zab 300 lei, takarmányárpa 260 lei, sörárpa 300 lei, korpá 190 lei, burgonya 170 lei és bab 420 lei százkilónként. Az irányzat a buzában lanya.

Sürgetik a gabonaprémiumot. A konstanciai eksportőrök sürgős átiratban kérték a kamarák országos szövetségét, járjon közbe a gabonaprémium kiutalása végett, mert kétségbeesett helyzetben vannak.

Képesítéshez kell kötni a kávéipart. A temesvári vendéglősök és kávéosok ipartársulata beadványt intézett a munkaügyi miniszterhez és kéri, hogy ezentul vendéglő és kávéos csak az lehessen, akinek erre megfelelő képesítése van. Az utóbbi években ugyanis sokan lettek máról-holnapra vendéglősök és kávéosok anélkül, hogy ehhez értettek volna és üzletvezetésükkel csak a szakma tekintélyének ártanak. A tapasztalat bizonyítja, hogy a legjobb vendéglősök és kávéosok a tanult pincérek sorából kerülnek ki. A szerzett jogokat nem kívánják érinteni, azonban javasolják, hogy ezentul csak azok kaphassanak italmérsi engedélyt és iparigazolványt vendéglő, vagy kávéház nyitására, akik igazolják, hogy előzetesen szakismereteket szereztek.

Devizák árfolyama. Zürichben a lei 305, Párisban 15.20. Mai árfolyamok a következők: angol font 620, dollár 168.40, hollandi forint 67.90, dinár 2.99, francia frank 6.59, olasz lira 8.70, cseh korona 5, német márka 40.10, osztrák schilling 22, magyar pengő 22, svájci frank 32.85, belgas (öt belga frank) 23.55.



A háznak díszes, gazdájának öröme egy díszkerítés, vaskapu és vasajtó.

mert  
elegáns, praktikus és olcsó!  
mintalapot és árjegyzéket díjmentesen adunk.  
**Bozsák M. és Fia R. T.**  
Timisoara, II.,  
Alsó Árok-utca 10. Telefon: 3-88.

## Apróhirdetések

Az apróhirdetés olcsó és eredményes.

Egyes szó ára:

Levelezés és házasság rovatban négy lei, vastagabb betűvel hat lei. Legkisebb hirdetés negyven lei.

Lakás, Adás-tétel, Alkalmazás és vegyes rovatban három lei, vastagabb betűvel öt lei. Legkisebb hirdetés harminc lei.

Ahástkeresők szavankint két leit fizetnek, vastagabb betűvel három leit. Legkisebb apróhirdetés nusz lei, többszöri közlés esetén egyenkint tizenöt lei.

A hirdetési díj minden esetben előre fizetendő, mert számlakirás és pénzbeszedő kiküldetése megdrágítja a hirdetést.

Jelleges hirdetések címét a kiadóhivatal nem közölheti. Ilyen hirdetésekre a jellegével ellátott irásbehajánlatot kell beküldeni a kiadóhivatalnak.

Apróhirdetéseket felvesz:

Belvárosban: Déli Hirlap kiadóhivatala, Szentgyörgy-tér 4.

Gyárvárosban: Kardos-trafik,

## Alkalmazás

Jól főző mindenek hosszú bizonyítványokkal azonnal felvétetik. Cim a kiadóban. (1850)

Mindenek eseléd gyermektelen házaspárhoz felvétetik. II. Andrassy ut 3. földszint 2. (2889)

Szorgalmas szolid mindenekelőtt keresek. TMTE-pályánál, Strada Peles 6., Sebestyén. (2894)

## Adás-vétel

Butorok olcsó kiárusítása helyszüke miatt Győrffy Testvéreknel, Gyárváros. Rekási ut 4.

Eladó használt, de jó karban lévő zongora és 4 karosszék. Cim a kiadóban. (1250)

## Butorok

keményfahálószobák 12.000 leitől, e-nyfahálószobák 5500 leitől, valamint egyes butor darabok olcsón csak!

R. WINKLER-nél

kaphatók. Gyárváros 2. villamos végállomás. É. ajtó. Építődudvar-utca.

Családi ház

2 szoba, előszoba, konyha és éléskamrával olcsón eladó. Kovács József, Ronác, Leiningen-u. 14. (2876)

Francia Perzsa

csodaszép példányok 550 leitől, antik garnitúrák, butorok, műtárgyak, faszobák nagyon olcsók Sternbergnél

(1728)

Jutányosan eladó

szép villaszerű ház a gyárvárosi állomásnál. Hönig-u. 13. (2879)

Potom áron eladó:

részgyéjjeles szekrény, fiókos tükör, ajtós szekrény, garderoibe- és antik diófa szekrény, író- és ebédlasztal stb. Böhm, Fratelia, X. utca 10. szám. (2891)

Corcea Radu és kisfia Livius valamint özv. Scheirich Emilné édesanyja, testvérei, sógorai és az egész rokonsága nevében a legmélyebb fájdalommal tudja, hogy rajongásig szeretett felesége, a legjobb anyja, gyermek és rokon

**Corcea Raduné szül. Scheirich Ilona**

f. hó 4-én este 8 órakerélete tavaszán 25 esztendőskorában rövid szenvedés után, a halotti szentségek ajtatos felvétele után visszaadta nemess lelkét a Mindenhatónak.

Az elhunyt drága halottunkat f. hó 5-én d. e. 11 óraker a józsefvárosi temető halottasházából beszentelés után Dettára szállítjuk, ahol f. hó 6-án d. e. 11 óraker a dettai temetőbe helyezük örök nyugalomra.

Drága emléket el nem mielő szeretettel zárjuk örökre szívünkbe. Timisoara, 1931 december 4.

Ujjonnan átalakított, új kis- és nagy inventárral rendelkező temesvári

## Vendéglő-üzem részére ügyes vendéglős

200.000 lei készpénztökével keresetlik. ● Csak a létagok közreműködése megkívántatik. ● Csak is tökével rendelkező egyének jöhetnek számításba! ● Ajánlatok: Fehér Olga hirlapiródejába, Timisoara intézendők.

## Még 3 nappal meghosszabbítva Óriási látogatottság és tömeges tetszés

ismertetőjele az új ruhamosásnak és így mutatkozik legjobban, hogy a **jó mindig ütőre**. Miután néhány száz temesvári háziasszony ezen szenzációs találmánnyal a ruhát ugyanannyi óra alatt mossa, mint ahány napig eddig, a nagy érdeklődésre való tekintettel elhatároztuk, hogy a

## Mosócsodát

(Német szabadalom 431 990 sz. Román szabadalom 19.660 Cl. V. Gruppe A.)

ismét bemutatjuk még **3 napig** és pedig **hétfő, kedd, szerda délután 4 óraker az „Arany Szarvas” nagytermében Belváros, Szent György-tér. 5 perc alatt a legpizkosabb ruha főzés, dörzsölés, surolás nélkül hófehéren mosva és öblítve kerül ki.**

## Belépés díjtalan

Pizkos ruhát, függönyt, galléri hozzanak magukkal. Csak az talál helyet, aki pontosan idejében jön. **A megrendelt készülékek elvihetők.**

## Lakás

2 utcai szoba

és 2 udvari szoba email fürdőberendezés, gyönyörű parkett lakás azonnal kiadó. III. Kereszt-tér 2. (2884)

Szobák lakás

antégarúzzal vagy anélkül bérbeadó. Blaskovics-telep, Geml-utca 5. sz. (2888)

Azonnal kiadó

első emeleten két utcai szoba fürdőszobából és mellékhelyiségekből álló modern lakás mellékletményekkel együtt 2000 leiert. III. Lehel-u. 15. (2881)

Két 2 szobás

új modern lakás kiadó. Józsefváros, Török-utca 9. (2871)

Egyszerűen butorozott szobát

szigoruan különbejárattal József-vagy Erzsébetvárosban keresek. Ajánlatokat ármegjelöléssel „Tizta” jellegére a kiadóba kérek. (2892)

## Külömféle

Héger Péter

női- és férfifodrászata

megnyitott Erzsébetváros, Helveth-utca 18 alatt.

Öndolálás, hajvágás, beretválás szakszerűen és olcsón. (2882)

Bérbe keresek

mélyebb pincét. Ajánlatokat „Pince” jellegére a kiadóba. (2893)

Keresek 300.000 lei. kölcsönt 2 ház első helyre való bekebelezéssel, ajánlatok „Biztos befektetés” jellegére a lap kiadójába kérek.



Haskötők bandage, melltartók, sportcipő készítése. Optikai és betegápolási cikkek, gumiharisnyák, piperecikkek stb. legolcsóbb bevásárlási forrása.

## SANITARIA

Józsefváros, Kossuth L.-u 21 sz, a józsefvárosi templommal szemben.

Haskötők mérték után 350 leitől.

## A FORUM MOZI

kijáratánál van

## Magazin Union bejárata

ahol karcsosnyí ajánlékul alkalmas férfi és női divatcikkek, u. m. férfilíngek, kalapok, sapkák, női és férfi harisnyák, pulover, szetter és trikóárúk legolcsóbban beszerezhetők.

Alwater Kent Rádió megérkezett régi készüléket becsereélünk Káldor, Szentgyörgytér.

Akar Ön gyönyörű és olcsó karácsonyi ajándékot venni?

Látogasson el akkor

## Pollák Károly és Társa

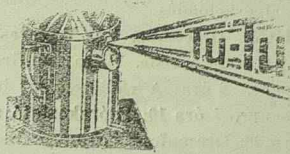
céghez. Belváros, Bul. Reg. Ferdinand (Lloyd-sor) 8. sz., Széchenyi-palota. Játék-, díszmű- és papíráru újdonságok óriási választékban.

Mielőtt rádiót vesz, hallgassa meg a csodaszöngü

## SCHAUB RÁDIÓT

ezenkívül rádióra Telefonton, Esve. Blaupunkt stb. valamint mesés magnetikus és dinamikus hangszórók.

Rádió-Electric L. HÁMORY TIMISOARA, IV., BONNÁZ-U. 21 sz. Prohaszka Ford üzlet mellett.



minden háziasszonynak nélkülözhetetlen

## „T U - T U”

önműködő tejesfazék

H sználata által a tej nem fut ki és nem ég oda.

Árak nagyság szerint:

1. 1 1/2 2 és 3 literes nagyságban kapható minden edény- és vaskereskedésben.

No. ad. 3626—1931. din 28 Noembrie 1931.

## Publicatiune de licitatie.

Judecatoria 2. Urbana Timisoara cu decisiul No 9007—1930 a ordonat vanzarea prin licitatie public a mobilelor ect. din Timisoara Cire. IV. Str. Bonnaz No 21 formand averea sussesorala ramasa dupa defunta sotia lui Craiovan Petru nascuta Szucs Rozalia decedata la 15 Septembrie 1930, in Bacau.

Licitatia se va tine la 9. decembrie 1931. oarele 9 am.

Timisoara, la 28 Noembrie 1931. V. Trandafir m. p. seful sectorului IV. Administrativ.